

## 国際署名

Protect Kyoto! Prevent another nuclear disaster in Japan. Stop the dangerous Ohi plant.  
2018年5月8日現在 署名者のコメント [抜粋] (来た順番に記載されています。)

The killing of beauty such as Kyoto is prime among insane political acts.  
京都のような「美」の抹殺は、政治的行為の中で常軌を逸する最悪のものです。

Japan should reflect upon it's past as a means of rethinking this decision. Land, animals, plants and people were contaminated as a result of Fukushima's meltdown. The residents of Kyoto as well as the surrounding villages should not be subject to the possibility of another nuclear disaster.

日本はこの（再稼働の）決定を再考する手段として、自らの過去を見つめるべきです。大地、動物、植物と人々は、福島のリルトダウンの結果汚染されました。京都ならびに近郊の市町村の居住者は、新たな原発災害の可能性の対象になってはなりません。

Kyoto is a world cultural treasure! The people of Japan deserve to determine their own fate and protect themselves from preventable disasters. Nuclear power is a dangerous and outdated source of energy that is entirely unnecessary when hydro, solar, wind, and thermal power are safe, affordable and readily available.

京都は、世界的な文化の宝です！日本の人々は、自らの運命を自分で決め、防止可能な災害から身を守る権利を持つことに値する人々です。原子力は危険で時代遅れのエネルギー源です。今は、水力、太陽、風力、熱力という安全で、入手可能な価格で容易に手に入るエネルギーがありますから。

I oppose nuclear power plants when they are located on fault lines and near volcanic/ earthquake prone areas.

断層、火山/地震地帯にある原発には反対です。

Please protect Kyoto from the extreme dangers of a nuclear plant.

どうか、京都を原発の極端な危険性から守ってください。

Because Japan doesn't need anymore nuclear accidents. Don't ever let this plant start again! EVER!

日本は更なる原発事故を必要としないので、署名しました。決してこの大飯原発を再稼働させないでください！絶対に！

beauty is priceless

美しさとは、値段が付けられない尊いものです。

Japan doesn't need ANOTHER nuclear accident!

日本に原発事故はこれ以上、一度たりとも必要ありません！

As we have already seen any nuclear disaster effects not only Japan but the entire world and the US particularly because of prevailing winds and ocean streams which flow towards the western US coast. Your citizens and us here in the north west have already experienced the results of poor judgement mixed with poor locations and natural disasters. You should be listening to your citizens who are strongly opposed to the restart of these generators they are seriously concerned with their safety and ours.

原発災害は日本だけでなく世界中に影響を及ぼすことは既に示されています。米国では、日本からアメリカ西海岸に向かう卓越風と海流のため、事故の影響を受けています。日本の市民もここ北西側に住む私たちも、既に誤った判断と原発立地に不向きな場所、そして自然災害が複合する結果を経験しています。皆様は市民の言っていることをよく聞かなければなりません。彼らは原発の再稼働に強く反対し、自らの、そして私たちの安全について強く憂慮しているのです。

I strongly believe this would be a terrible move. Haven't you suffered enough from nuclear power. Don't take this chance again! I beg you.

再稼働は著しく誤った行動になると、私は強く思っています。原発から既に十分な苦しみを受けなかったのですか。二度とこんな賭けをしないよう頼みます！

Nuclear power can be very deadly - or have you forgotten?

原発はとても危険であることを、忘れてしまったのですか？

It's a threat to a beautiful City and a wonderful Country!

原発の再稼働は、美しい都市と素晴らしい国に対する脅威です！

I am very concerned that Ohi may not be prepared for an incident such as the Fukushima disaster which has spread radioactive water across the Pacific Ocean. It is affecting all of us. Clean energy, solar and wind, are better alternatives to nuclear. Please protect your people from another nuclear accident.

大飯原発は、太平洋の全域で放射能汚染水を拡散してしまった福島の大惨事につながるような事故への対応が出来ていないのではないかと非常に心配しています。その惨事は、私たち全員に影響を及ぼしています。クリーン・エネルギー、太陽光、風力は、原子力より良い代替エネルギーです。皆様、是非、京都府民と市民を更なる原発事故から守ってください。

Don't restart the Ohi nuclear power plant!

大飯原発を再稼働させないで下さい！

If I were a Kyoto citizen, I would object to starting up the Ohi nuclear power plant, too.

もし、私が京都市民なら私も大飯原発の稼働に反対するでしょう。

hasn't Japan suffered enough from nuclear plants?

日本は、原発のためにもう十分に苦しんでいるのではないのでしょうか？

The Japanese people have suffered more than enough from nuclear attack, nuclear accident, radiation poisoning. Stop killing Japanese people.

日本人は、原爆、原発事故、放射能汚染から十分すぎる程苦しみました。日本人を殺すのは止めてください。

Protect Kyoto from nuclear disaster! Please Japan, lead the world to solar and wind power, stop using nuclear - the costs are unacceptable.

京都を原発災害から守って下さい！日本は世界を太陽光および風力発電に導き、原子力を使うのを止めてくださいー経費は受け入れがたい程高額です。

Nuclear power has already caused a lot of suffering for the Japanese people. There is no need to use nuclear power because there are other safer renewable sources of energy available.

原子力から、日本人はすでに多くの苦しみを受けました。利用可能な、より安全な他の再生出来るエネルギー源があるので、原子力を使う必要はありません。

The plans to restart the Ohi nuclear reactors are short-sighted. Nuclear waste is forever and the prospect of a nuclear accident is great.

大飯原発の再稼働計画は、近視眼的な計画です。核のゴミは永遠であり、原発事故の起きる可能性は非常に大きいです。

No one needs another Fukushima; especially the Japanese people.

誰も、もう一つの福島を必要としていません。特に日本人は。

This issue affects everyone in the world, not just Japan. Please, just say NO to the Ohi reactor. Thank you.

この問題は、日本だけでなく世界の誰にでも影響を及ぼします。きっぱりと大飯原発に NO と言ってください。ありがとうございます。

I stand with Japanese citizens, whom we Americans have a double responsibility to support against nuclear disasters.

私は日本の市民と共に立ちます。私たち米国人は、核の災害に反対する彼らを支持する二重の責任があります。

Is it worth taking a chance?

賭けるほどやり甲斐があるのですか？

The people of Japan do not need any more threats to their well-being. Their children and grandchildren deserve a safe environment in which to live!

日本の人々は、幸福に対するこれ以上の脅威を必要としません。彼らの子や孫たちは、安全な環境の中に生きる当然の権利があります！

One Fukushima was too much!

一つ目の福島でもう充分です！

Nuclear plants are too unsafe. Please don't restart the Ohi nuclear power plant.

原発は、あまりにも安全ではありません。大飯原発を再開しないでください。

Japan Doesn't Need Another Nuclear Disaster. Nuclear, Plants Need to Be Shut Down Worldwide, not Re-Opened !

日本は、もう一つの更なる原発災害を必要としません。原発は世界中で閉鎖される必要があります。再稼働はだめです！

We must prevent future nuclear accidents. Oppose Ohi and protect Kyoto from a devastating nuclear accident.

私たちは、将来の原発事故を防止しなければなりません。大飯の再稼働に反対し、京都を破壊的な原発事故から守ってください。

On behalf of my three children, and me, I write to say please do not restart the Ohi Nuclear Power Plant.

私の3人の子供たちと私は、どうか大飯原発を再稼働しないでくださいと言っています。それを私が代筆します。

I have traveled to Kyoto and I love it. This reactor puts the city in danger, and I am against it.

私は京都へ旅行したことがあります、京都を愛しています。この原子炉は京都を危険に陥れます。そんなことには、私は反対です。

Nuclear power is unsafe. I care about the people of Japan.

原子力は安全ではありません。日本人々のことが気がかりです。

I have family in Kyoto, but even if I did not, these plants risk poisoning the rest of Japan for many thousands of years. There is no justification, other than greed, for keeping these reactors!

私には京都に家族がいますが、たとえそうでなくてもこれらの原発は、まだ汚染されていない残りの日本を何千年も汚染する危険があります。これらの原子炉の維持を正当化する理由は、欲望以外の何ものでもありません！

Please keep your people and environment safe, and don't reopen the reactors! Thank you.

京都の人々と環境の安全を守り、原発を再稼働しないで下さい！ありがとうございます。

I share the concerns of the citizens of Kyoto about the dangers of nuclear power!

私は、原子力の危険性について、京都の市民と心配を共有します！

Shielding Kyoto from nuclear pollution is of the highest necessity. Kyoto is an historic city, a former capital of Japan and a place of great beauty.

原発による放射能汚染から京都を守ることは、一番必要なことです。京都は、日本の旧首都であり偉大な美の場所として歴史的な都市です。

There are 17 UNESCO World Heritage sites in Kyoto. Kyoto is one of only a few cities in the world that can lay claim to such an honor. Why would you want to re-start a reactor & possibly put the city at risk given what happened at Fukushima?

京都にはユネスコの世界遺産に登録された 17 件の文化財があります。京都は、そのような名誉に値する世界でも希少な都市の一つです。福島で起こったことを考えるとなぜ再稼働を望み、危険な状況に京都を晒すかもしれない様なことをしたいのでしょうか？

Japan is a sophisticated nation, so why would you endanger your people again?

日本は洗練された国なのに、なぜもう一度自国の人々を危険にさらすのでしょうか？

I care about the safety of the Japanese people and the rest of the world.

私は、日本人たちと世界の安全が気がかりです。

Nuclear power is lethal and also unnecessary. STOP any reopening of nuclear power plants. Japan has suffered enough, already.

原子力は致命的な上に不要です。どんな原発の再稼働にも反対します。日本はもう十分に損害を被りました。

I strongly oppose Ohi nuclear power plant restart.

私は、大飯原発の再稼働に強く反対します。

I join with the citizens of Kyoto to oppose the Ohi nuclear power plant being restarted.

Japan of all the countries in the world should avoid this. Please don't let it happen.

私は京都市民と一緒に、大飯原発の再稼働に反対します。世界の中で日本こそ、これを避けなければなりません。どうかそれが起きないようにしてください。

The Fukushima events affected not only Japan but caused contamination elsewhere as well. This is one planet, and no one has the right to jeopardize it with another nuclear disaster.

福島の実事は、日本だけでなく、福島の実事が原因で他の地域にも汚染を及ぼしました。ここは一つの星ですし、もう一つの更なる原発災害を起こす権利は誰にもありません。

Do not restart this nuclear plant ! Too many lives are at stake !

この原発を再開しないでください！あまりに多くの命が掛かっています！

We will be staying in Japan and know that the people deserve clean renewable energy that does not include any potentially deadly nuclear power plants. They are just disasters waiting to happen. And spent fuel remains radioactive for centuries.

私たちはこれから日本に滞在します。人々は、潜在的に大きな危険がある原発を含まない、きれいな再生可能エネルギー源を使う権利があると思います。原発が致命的な災害を起こすのは時間の問題です。そして使いきった燃料は、何世紀もの間放射能を出し続けます。

Ohi restart would threaten millions of Kyoto residents and Lake Biwa, the largest lake in Japan from which 14 million people receive drinking water. A serious accident could have devastating effects on Kyoto's world-famous cultural treasures and World Heritage sites.

大飯原発の再稼働は何百万もの京都の住民と琵琶湖——1400万人の飲料水を供給する日本で最も大きな湖——を脅かします。大事故は、京都の世界的に有名な文化的な宝と世界遺産に破壊的な影響を及ぼすことができます。

Please keep clean not only Kyoto and Nara but also the whole earth itself !

京都と奈良だけでなく、地球全体を汚さないで下さい。

Fukushima is enough!

福島の実災でもう十分です！

Kyoto is an historical and cultural treasure for Japan and for the world. We hope the people of Japan will prevent further radioactive contamination of their people, and will instead use their great technological skills to develop clean, renewal energy resources for their country and export their clean energy technology to the world.

京都は、日本と世界にとって歴史的且つ文化的な宝です。日本が日本の更なる放射能汚染を防止し、その代わりに日本が持つ優れた技術的能力を用いてクリーンで再生可能なエネルギー源を開発し、そのクリーンなエネルギー技術を世界に輸出することを私たちは望みます。

Nuclear power is unsafe. As a former resident of Kyoto, who lived in front of the Golden Temple, I support safe energy for this beautiful city.

原子力は安全ではありません。以前京都の金閣寺の前に住んでいた者として、この美しい都市のために安全なエネルギーを支持します。

Japan hasn't shown it can properly and quickly remediate nuclear disasters. Another nuclear plant is another nuclear disaster waiting to happen. Just say NO!

日本は、核災害からきちんと迅速に回復することを示してはいません。新たな原発は、起こるであろう更なる原発災害です。ですから、きっぱりとノーと言ってください！

The Ohi NPP [nuclear power plant] must never be restarted. It threatens the drinking water of 14 million people and the health and lives of millions of people as well as massive economic damage. This is completely insane and must never be allowed to happen. Never, ever, ever!!!

大飯原子力発電所は決して再稼働すべきではありません。何百万人もの人々の健康と暮らし、1400万人の人々の飲料水を脅かし、又経済的な大規模破壊の危険性をもたらします。これは完全に正気の沙汰ではなく、決して許してはならないことです。決して、絶対、絶対に!!!

I support Kyoto's Governor and Mayor in seeking cleaner, safer renewable power alternatives.

よりきれいな、より安全な代替再生エネルギーを求める京都の知事と市長を私は応援します。

A nuclear plant disaster in one place impacts the rest of the world. Do not court another nuclear disaster in Japan or any other country.

一カ所の原発災害は、残りの世界に衝撃を与えます。日本または他のどの国でももう一つの原発災害を起こすようなことはしないで下さい。



It's shocking that after the ongoing disaster of Fukushima that the Japanese government would ever consider re-opening the Ohi plant, or any nuclear plants anywhere in Japan! Please seek alternative energy sources that will NOT devastate your country when the next earthquake strikes!

福島で災害が進行しているのに、日本政府が大飯原発や日本の他の原発で再稼働を検討しているとは、ショックです！次に地震が襲う時、日本を荒廃させない代替エネルギー源をどうか追求してください！

Fukushima still is not cleaned up. Follow Germany's example and shut down all reactors.

福島は、まだ元通りキレイになっていません。ドイツから学び、すべての原子炉を止めてください。

If Fukushima taught us anything, it is that it is a lie to see nuclear as a solution to the need for safe, clean energy. We were very lucky that Fukushima did not result in massive fatalities, but the loss of farm land and cities was bad enough. Running nuclear this close to Kyoto is a disaster waiting to happen. Do you really want the loss of the treasure of Kyoto on your hands? The solutions lie in solar, wind, conservation, and similar approaches.

福島が私たちに何かを教えてくれたのならそれは、原子力を必要とされる安全できれいなエネルギーの解決策とみなすことがウソであるということです。福島が広範囲の死に至らなかったことは非常に運がよかったからであり、しかし農地と都市の損失は非常に大きかったです。京都のこんなに近くに原発を運転することは、災害を待つということです。皆様は本当に京都の宝の紛失に至る出来事の原因を取ることを望みますか？解決は、太陽光、風力、省エネなどのアプローチです。

We must prevent another Fukushima disaster. Help fight Ohi restart.

私たちは、福島の災害がもう一つ起きるのを防止しなければなりません。大飯再稼働を止める闘いを手伝ってください。

Nuclear plants in areas that are earthquake prone are too dangerous.

地震発生の傾向にある地域の原発は、あまりに危険です。

With the energy technology of today, highly toxic and extremely dangerous nuclear energy is no longer a viable, responsible, or sane option.

今日のエネルギー技術を見れば、とても有毒で非常に危険な原子力エネルギーはもはや現実的ではなく、無責任で、まともな選択肢ではありません。

Nuclear power is dangerous and can cause irreversible damage.

原子力は危険で、取り返しのつかない被害を引き起こせます。

Clean up Fukushima first! Keep Japan safe and green.

まず福島から放射能を取り除いてください！日本の安全と環境を守ってください。

This is the one country which has endured intentional radioactive attack. It is unthinkable that more radioactive damage will be suffered by the people of Japan.

この国は、意図的な放射能の攻撃に耐えた一国です。更にたくさんの放射能による被害が日本の人々に降りかかるということは考えられない、起こってはならないことです。

Nuclear power must be rejected in favor of solar, wind, and wave action. Please do not endanger Kyoto by expanding nuclear power. Remember Fukushima!

原子力発電を拒否し、太陽光や風力、波力発電を選ぶべきです。どうか原子力の拡大により、京都を危険にさらさないでください。福島を忘れないで！

Kyoto and Japan should set an example for the world in listening to citizens and acting responsibly, especially regarding nuclear power plants.

京都と日本は、原発に関して市民の声を聞き、責任をもって行動するという手本を世界に示すべきです。

Kyoto is exceptional and precious. I am not in favour of any nuclear power!

京都は特別で、貴重です。私は、どんな原子力にも賛成ではありません！

World Heritage sites and the magnificence of cultural treasures like Kyoto and nuclear reactors don't go together well, at all!

世界遺産地域、文化財の素晴らしさを持つ京都と原発はまったく両立しません。

///Kyoto is a beautiful city filled with wonderful people.

京都は美しい都市で、素晴らしい人々でいっぱいだ。

Kyoto is a beautiful and historic city. Nuclear power plants are unnecessary and dangerous and highly prone to accidents: Three Mile Island, Chernobyl, Fukushima.  
京都は、美しく歴史的な都市です。スリーマイル島、チェルノブイリ、福島-----原発は不要で、危険で、非常に事故が起こりやすいです。

I'm signing because we have already seen the terrible results of the Fukushima disaster. We don't need more proof that the Ohi plant poses continued and new threats. Let's find new ways to bring power to Japan.

私は署名しました。その理由は、我々が福島の記事の恐ろしい顛末をすでに見てしまったからです。大飯原発の再稼働が提供する新たな脅威により、これが更に証明される必要性はありません。皆で日本に電力を提供する新しい方法を見つけましょう。

I'm signing because I don't want the same devastating occurrence happen once again to Japan.

私は署名しました。なぜなら、福島と同じ破壊的な出来事が再び日本で起きて欲しくないからです。

Japan has had enough damage from Nuclear power no more risk. Especially near the ancient capital.

日本は、原子力から十分な被害を受けました。もうこれ以上の危険はいりません。特に古都の近くには。

A high concentration of nuclear plants should NOT be located anywhere near earthquake faults or volcanoes, as it is in the case of beautiful Kyoto.

地震を引き起こす断層または火山の近くー美しい京都のような所の近くに、原発密集地を立地させるのはダメです。

Kyoto is one of my favourite cities.

京都は、私の大好きな都市の1つです。

Protect Kyoto, protect the world! No more Fukushima! No more Chernobyl! No more Three Mile Island! When will we ever learn?

京都を守り、世界を守ってください！ノーモア 福島！ノーモア チェルノブイリ！ノーモア スリーマイル島！いつになったら、私たちは学ぶのでしょうか？

Protect Kyoto, protect Japan, protect the planet from nuclear harm.

核の害から京都を守り、日本を守り、地球を守ろう。

No one should have to live with the threat of nuclear disaster hanging over them.

Yet we all do, one way or another. Some people have the courage and commitment to work towards change. Everyone else needs to support them, even if only by signing petitions like these, which show the politicians that the world is watching.

誰も頭上の原子力災害の脅威に耐える生活を強いられるべきではありません。しかし核の脅威がある中で、私たちは何とか生きています。変化に向かって動く勇気とコミットメントを持つ人たちも中にはいます。それ以外の人には、彼らを支える必要があります。たとえこのような嘆願書に署名することだけだとしてもです。それは、世界が見ているということを日本の政治家に示します。

Such a beautiful city should not be so close to disaster.

こんなに美しい都市が、そんなに災難に接近しているべきではないです。

To many earth quakes and to close to a major city. Please not another Fukushima !

地震が多すぎ、主要都市に近すぎます。

どうか第二の福島にならないでください！

Imagine a nuclear disaster near Kyoto. Very sad. We know how to make electricity without dangerous nuclear material. Please STOP IT!

京都の近くでの原発災害を想像してみてください。とても悲しいです。私たちは、危険な核物質なしで電気を作る方法を知っています。どうか原発を止めてください！

No community, no ancient heritage, no child's health should ever be lost to radioactive contamination again.

どんなコミュニティも、歴史的な遺産も、子供の健康も、二度と放射能汚染により失われるべきではありません。

和訳：グリーン・アクション

〒606-8203 京都市左京区田中関田町 22-75-103